

GABINETE DE COORDENAÇÃO DA CERIMÓNIA DE TRANSFERÊNCIA

移交大典統籌辦公室

批示綱要

Extracto de despacho

Por despachos de 30 de Dezembro de 1998 e 2 de Fevereiro de 1999, respectivamente, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude:

Natália dos Anjos Fernandes Sousa, oficial administrativo principal, e Margarida Maria Correia de Jesus Venceslau, adjunto-técnico de 1.ª classe, ambas do 2.º escalão, dos Serviços de Turismo — requisitadas, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e o n.º 6 do Despacho n.º 105/GM/98, de 13 de Novembro, para exercerem funções neste Gabinete, na sua actual categoria para a primeira a partir de 1 de Janeiro de 1999, e como adjunto-técnico principal, a partir de 8 de Fevereiro de 1999 para a segunda.

Gabinete de Coordenação da Cerimónia de Transferência, em Macau, aos 17 de Março de 1999. — O Coordenador do Gabinete, *João Manuel Costa Antunes*.

摘錄自行政、教育暨青年事務政務司於一九九八年十二月三十日及一九九九年二月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，並按照十一月十三日第 105/GM/98 號批示第六款的規定，以原職級徵用旅遊司首席行政文員第二職階 Natália dos Anjos Fernandes Sousa 在本辦公室任職，自一九九九年一月一日起生效，及徵用旅遊司一等技術輔導員第二職階 Margarida Maria Correia de Jesus Venceslau 在本辦公室擔任首席技術輔導員，自一九九九年二月八日起生效。

一九九九年三月十七日於澳門移交大典統籌辦公室

協調員 安棟樑

AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS 政府機關通告及公告

SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

行政暨公職司

Anúncio

公告

Torna-se público que se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 26.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias, para a apresentação de candidaturas, aos funcionários da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da referida Direcção dos Serviços.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 5 de Março de 1999. — O Director dos Serviços, *Jorge Bruxo*.

(Custo desta publicação \$ 727,00)

為填補行政暨公職司人員編制翻譯員職程第一職階主任翻譯員一缺，茲將根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審閱、有限制的方式，遞交報考表格之期限為十日，為行政暨公職司之公務員進行一般晉升開考通告，張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職司之行政暨財政處。

一九九九年三月五日於澳門行政暨公職司

司長 *Jorge Bruxo*

(是項刊登費用為 MOP 727.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

衛生司

Aviso

通告

Despacho n.º 1/SCSG/99

批示 第 1/SCSG/99 號

Atendendo à vantagem em descentralizar a gestão dos Serviços por forma a assegurar uma maior celeridade na tomada de decisões:

鑒於把本司事務分散管理有利於確保決定能夠更迅速地作出：

1. Ao abrigo do disposto no n.º 4 do Despacho n.º 1/SSM/98, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 1998, subdelego no director do Laboratório de Saúde Pública, dr. Ip Peng Kei, a competência para a prática dos seguintes actos:

a) Assinar a correspondência e o expediente necessários à instrução de processos e à execução das decisões;

b) Decidir sobre as faltas e férias do pessoal afecto à respectiva subunidade;

c) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite previsto na lei;

d) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e seus familiares às Juntas Médicas;

e) Autorizar a participação de funcionários e agentes em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados no Território.

2. As presentes subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

(Homologado por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 5 de Março de 1999).

Serviços de Saúde, em Macau, aos 2 de Março de 1999. — O Subdirector da Área dos Cuidados de Saúde Generalizados, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 445,00)

SERVIÇOS DE JUSTIÇA

Aviso

Para os devidos efeitos torna-se público que já se encontram afixadas na sede da Direcção dos Serviços de Justiça, Avenida da Praia Grande, edifício BCM, 8.º andar, as listas nominais dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos (cultura geral e matemática) realizada no âmbito do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para a admissão de trinta e cinco estagiários na carreira de oficial de registos e notariado.

Nas referidas listas estão indicados a data, o local e a hora de realização das provas de processamento de texto e de conhecimentos linguísticos dos candidatos aprovados.

Direcção dos Serviços de Justiça, em Macau, aos 11 de Março de 1999. — O Director dos Serviços, *Carlos Dias*.

(Custo desta publicação \$ 806,00)

1. 按照一九九八年二月十一日第六期《政府公報》第二組內刊登之第1/SSM/98號批示第四條之規定，本人轉授權限予公共衛生化驗所主任葉炳基學士執行下列行動：

a) 簽署處理卷宗及執行決定所需之文書及公文；

b) 對屬下員工之缺勤及假期事宜作出決定；

c) 在法例限制範圍內，批准以超時或輪值工作制度提供服務；

d) 批准公務員及服務人員及其家屬出席醫事委員會；

e) 批准公務員及服務人員參加在本地區舉行之大會、講座、座談會、研討會及其他同類活動。

2. 在此所作出的轉授權無損其收回權及監察權。

(經社會事務暨預算政務司於一九九九年三月五日之批示確認)

一九九九年三月二日於澳門衛生司

全科衛生護理副司長 瞿國英

(是項刊登費用為 MOP 1,445.00)

司 法 事 務 司

通 告

為錄取登記證文員職程內三十五名實習員，以一般考試方式進行的入職開考的知識考試（綜合文化及數學）及格應考人名單，張貼在南灣大馬路澳門商業銀行大廈八字樓司法事務司總址。

名單上將指出及格應考人進行文書處理考試及語言知識考試的日期、地點及時間。

特此公告

一九九九年三月十一日於澳門司法事務司

司長 鄧嘉思

(是項刊登費用為 MOP 806.00)

SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

身 份 證 明 司

Lista

名 單

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal técnico superior da Direcção dos Serviços de Identificação de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 5, II Série, de 3 de Fevereiro de 1999:

Candidatos admitidos:

Chan Iut Va;

Chan Kok Kuong;

Che Kok Hon;

Cheong Cheok Fu;

Cheong Iok Chu;

Chong Chi Weng;

Jenny Kou;

Lau Chi Mei;

Lau Kit Sam;

Leong Chong;

Leong Io Leng;

Leong Koc Kei;

Mei Kei Cho;

Wong Pou Ieng.

Candidatos admitidos condicionalmente:

Arnaldo Sio Hong Lau; a) e b)

Chan Sou Na; a) e b)

Chau Chee Hou; b)

Choi Hou Man; b)

Choi In Hong; a)

Chok Seng Mui; c)

Chor Kit Shing; c) e d)

澳門身份證明司為填補人員編制第一職階二等高級技術員一缺，經於一九九九年二月三日第五期《政府公報》第二組公布以考試方式進行一般入職開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

陳月華；

陳國光；

謝國漢；

張卓夫；

蔣玉珠；

鍾子榮；

Jenny Kou;

劉志美；

劉潔心；

梁中；

梁曉玲；

梁國基；

左美琪；

黃寶瑩。

欠缺文件的報考人：

劉兆鴻；a) 和 b)

陳素娜；a) 和 b)

周熾豪；b)

徐浩民；b)

蔡燕航；a)

束承玫；c)

左傑成；c) 和 d)

Ho I Mei; b)	何綺薇；b)
Ho Wai Meng; c)	何慧明；c)
Ieong Heng Mui; c)	楊慶梅；c)
Ieong Iat Fo; b)	楊日科；b)
Kuok Iok Fan; a), b), c) e d)	郭玉芬；a)，b)，c) 和 d)
Lam Mei Sio; a) e b)	林微笑；a) 和 b)
Lao Kin Man; a) e b)	劉建敏；a) 和 b)
Lei Kuok Fai; a), b) e c)	李國輝；a)，b) 和 c)
Lei Sio Kun; c)	李小娟；c)
Lei U Tang; b) e c)	李宇騰；b) 和 c)
Lei Wai Fong; c)	李惠芳；c)
Leong Kit Peng; b)	梁潔冰；b)
Leong Mei Ling; a) e b)	梁美玲；a) 和 b)
Lo Choi In; b)	羅彩燕；b)
Lok Chi Wang; a) e b)	陸志宏；a) 和 b)
Lu My Quyen; a), b) e c)	呂美娟；a)，b) 和 c)
Rita Chan Chi Mui; b)	陳紫玫；b)
Sou Wai Leng, aliás Su Hui Ling; c)	蘇惠玲；c)
Tai Sut Mui; a), b), c) e d)	戴雪梅；a)，b)，c) 和 d)
Tang Mei Chan; c)	鄧美珍；c)
Vong Sio Man; b)	黃紹雯；b)
Wong Kit Weng; a), b) e d)	黃傑榮；a)，b) 和 d)
Yeung Hang Choi, aliás Evangeline Yeung. b) e c)	楊幸彩。b) 和 c)
<i>Candidatos excluídos:</i>	不被接納的報考人：e)
Kuan Keng San; e)	關景新；
Lam Ka Fai. e)	林家輝。
a) Por falta de documento comprovativo de habilitações académicas legalmente reconhecidas;	a) 因欠缺官方認可學歷的證明文件；
b) Por falta de documento comprovativo de conhecimentos linguísticos;	b) 因欠缺語言認識的證明；

- c) Por falta de registo biográfico;
- d) Por falta de nota curricular;
- e) Por não ter licenciatura em ciências sociais.

Nos termos dos n.ºs 2 e 4 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos admitidos condicionalmente deverão apresentar os documentos em falta no prazo de dez dias, contados a partir da data da publicação da presente lista provisória.

Direcção dos Serviços de Identificação, em Macau, aos 2 de Março de 1999. — O Júri. — A Presidente, *Chan Hoi Fan*, subdirectora. — Os Vogais, *Lai Kam Chun*, aliás *Ivan Luis Lai*, chefe de departamento — *Ló Kam Pêk*, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 4 582,00)

SERVIÇOS DE ECONOMIA

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 49, II Série, de 9 de Dezembro de 1998:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ng Kam Chong	8,06
2.º Tai Tin Loi	7,73

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, de 2 de Março de 1999).

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, aos 10 de Março de 1999. — O Júri. — O Presidente, *Ló Ioi Weng*. — Os Vogais, *Lam Hou Iun* — *José Maria Pereira Coutinho*.

(Custo desta publicação \$ 1 156,00)

- c) 因欠有效的個人紀錄；
- d) 因欠履歷；
- e) 因不具社會科學學士學位。

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第二及第四款的規定，欠缺文件的報考人應自本名單公布之日起計十天內補交文件，否則其報考將不被接納。

一九九九年三月二日於澳門身份證明司

典試委員會：

主席：副司長 陳海帆

正選委員：廳長 黎錦川

處長 羅金碧

(是項刊登費用為 MOP 4,582.00)

經 濟 司

名 單

澳門經濟司為填補人員編制第一職階一等高級技術員二缺，經於一九九八年十二月九日第四十九期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 吳錦松	8.06
2.º 戴天來	7.73

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提出上訴。

(經一九九九年三月二日經濟協調政務司的批示確認)

一九九九年三月十日於澳門經濟司

典試委員會：

主席：羅銳榮

委員：林浩然

José Maria Pereira Coutinho

(是項刊登費用為 MOP 1,156.00)

Aviso

通告

Protecção de patentes de invenção em Macau

澳門發明專利之保護

Nos termos do protocolo assinado entre o Instituto Nacional da Propriedade Industrial e a Direcção dos Serviços de Economia, publicado no *Boletim Oficial* n.º 35, de 28 de Agosto de 1989, faz-se público que, na data abaixo mencionada, foi concedida:

Patente de invenção n.º 790 848

Data do despacho: 17 de Junho de 1998

Titular: Michail Order, alemão, residente em Ostlandstrasse 96, 50859 Koln, Alemanha.

«Instalação de jogo para a prática profissional de jogos de mesa com cartas de jogo e fichas, em especial, de jogo «Black Jack»

O objecto da invenção é criar um sistema de jogo para utilização em jogos profissionais de mesa de cartas de jogo e fichas tal como o «Black Jack», com monitorização automática e registo e avaliação automáticos de todos os movimentos num jogo. Isto é conseguido proporcionando um distribuidor de cartas com um dispositivo de reconhecimento para reconhecer o valor de uma carta retirada (por detecção óptica do valor impresso de carta (31) e reflexão do mesmo para dentro de um detector de imagem com base sobre um dispositivo de carregamento acoplado); uma mesa de jogo com fotodiodos (52), posicionados por debaixo do pano de jogo (51), os quais, para cada campo (53, 54) estabelecido para as fichas (41) e cada campo (55, 56) de deposição para as cartas (3), registam a atenuação da luz ambiente do casino que penetra no pano de jogo sempre que uma carta ou ficha (3, 41) é depositada ou movida sobre os mesmos; um dispositivo para a detecção automática das apostas (sistema de exploração ou RFID com estação de transmissão e recepção e fichas transreceptoras); um computador, o qual opera um programa com base nas regras do jogo, para avaliação de todos os dados sobre o desenrolar do jogo alimentados para o mesmo a partir dos componentes funcionais do sistema; e um écran para exibição e monitorização do estado actual do jogo, incluindo os ganhos dos jogadores participantes.

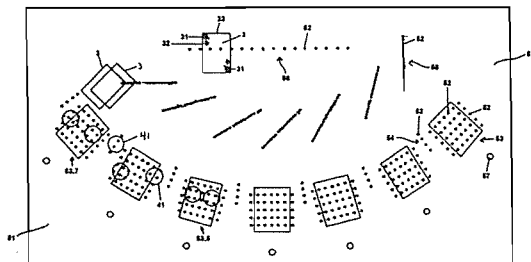


FIG. 4

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, aos 3 de Março de 1999. — A Directora dos Serviços, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

(Custo desta publicação \$ 1 910,00)

根據刊登於一九八九年八月二十八日第 35 期《政府公報》內，由經濟司與葡國工業產權署簽訂之議定書規定，茲公佈自以下日期獲批准之專利權：

Patente de invenção n.º 790 848

Data do despacho: 17 de Junho de 1998

Titular: Michail Order, alemão, residente em Ostlandstrasse 96, 50859 Koln, Alemanha.

«Instalação de jogo para a prática profissional de jogos de mesa com cartas de jogo e fichas, em especial, de jogo «Black Jack»

O objecto da invenção é criar um sistema de jogo para utilização em jogos profissionais de mesa de cartas de jogo e fichas tal como o «Black Jack», com monitorização automática e registo e avaliação automáticos de todos os movimentos num jogo. Isto é conseguido proporcionando um distribuidor de cartas com um dispositivo de reconhecimento para reconhecer o valor de uma carta retirada (por detecção óptica do valor impresso de carta (31) e reflexão do mesmo para dentro de um detector de imagem com base sobre um dispositivo de carregamento acoplado); uma mesa de jogo com fotodiodos (52), posicionados por debaixo do pano de jogo (51), os quais, para cada campo (53, 54) estabelecido para as fichas (41) e cada campo (55, 56) de deposição para as cartas (3), registam a atenuação da luz ambiente do casino que penetra no pano de jogo sempre que uma carta ou ficha (3, 41) é depositada ou movida sobre os mesmos; um dispositivo para a detecção automática das apostas (sistema de exploração ou RFID com estação de transmissão e recepção e fichas transreceptoras); um computador, o qual opera um programa com base nas regras do jogo, para avaliação de todos os dados sobre o desenrolar do jogo alimentados para o mesmo a partir dos componentes funcionais do sistema; e um écran para exibição e monitorização do estado actual do jogo, incluindo os ganhos dos jogadores participantes.

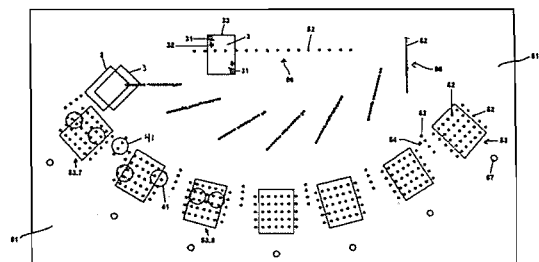


FIG. 4

一九九九年三月三日於澳門經濟司

司長 陳麗敏

(是項刊登費用為 MOP 1,910.00)

FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

澳門保安部隊

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS

保安事務局

Avisos

通告

Despacho n.º 2/DSFSM/99

批示 第 2/DSFSM/99 號

Usando da faculdade conferida pelo n.º 2 do Despacho n.º 12/ /SAS/99, de 26 de Fevereiro, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança, subdelego no subdirector dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, superintendente Vong Chun Fat, a competência para a prática dos seguintes actos:

1. Poderes subdelegados

1.1. Superintender sobre a área da Segurança das instalações ocupadas pela DSFSM, promovendo e propondo as acções conducentes à sua melhoria.

1.2. Superintender sobre as actividades de relações públicas próprias da DSFSM, contactando, nomeadamente quando em actos ou cerimónias solenes, os organismos ou entidades julgados necessários para a sua boa execução.

1.3. Autorizar as deslocações de serviço do pessoal da DSFSM dentro do Território, assinando as suas guias de marcha quando necessárias.

1.4. Deferir os pedidos de autenticação de documentos, mediante a apresentação dos respectivos originais, e assinar as verbas exaradas da sua autenticidade.

1.5. Visar os relatórios e demais documentação elaborada diariamente pelo pessoal de serviço, sempre que dos mesmos não constem quaisquer alterações ou informações relativas ao serviço desempenhado.

1.6. Visar as Ordens de Serviço recebidas das Corporações/ /Organismo, das Forças de Segurança de Macau, que não contenham alterações que necessitem ser transcritas na Ordem de Serviço da DSFSM.

1.7. Visar os *Boletins Oficiais* de Macau que não contenham qualquer assunto que necessite ser transcrito na Ordem de Serviço da DSFSM.

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação.

(Homologado por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança, de 27 de Fevereiro de 1999).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança, em Macau, aos 26 de Fevereiro de 1999. — O Director dos Serviços, *Cheong Kuoc Vá*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 734,00)

Despacho n.º 3/DSFSM/99

Usando da faculdade conferida pelo n.º 2 do Despacho n.º 12/ /SAS/99, de 26 de Fevereiro, do Ex.º Senhor Secretário-Adjun-

本人行使保安政務司於二月二十六日第12/SAS/99號批示第二條授予之權能，轉授以下權限予澳門保安部隊事務局副司長黃傳發副警務總監，以便從事下列行為：

1. 轉授之權限

1.1. 監督在保安範疇內澳門保安部隊事務局之設施，促進及提出使之改善的工作。

1.2. 監督有關澳門保安部隊事務局之公共活動，當有活動或儀式時，為順利執行之，聯絡認為有需要參與的機構或實體。

1.3. 許可澳門保安部隊事務局人員在本地區內的工作調動，當有需要時簽署有關的報到憑單。

1.4. 在出示文件正本的前提下，批准將文件確認的要求，並按規定簽署之以作確定。

1.5. 批閱本司人員所編制之報告書及文件，但不能有任何改動或有與自己所擔任的工作有關之事宜。

1.6. 批閱收到的沒有改動過的並須轉載到本事務司《職務命令》中的澳門保安部隊各部隊/機關之《職務命令》。

1.7. 批閱所有《澳門政府公報》——即使無任何與本事務司有關的事宜轉載到《職務命令》中。

2. 本權限之轉授不影響權力的收回。

(一九九九年二月二十七日經保安政務司批示確認)

一九九九年二月二十六日於澳門保安部隊事務局

司長 張國華警務總監

(是項刊登費用為 MOP 1,734.00)

批示 第 3/DSFSM/99 號

行使保安政務司二月二十六日第12/SAS/99號批示第二條授予

to para a Segurança, subdelego na chefe do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, intendente Cheong Sao Lan, a competência para a prática dos seguintes actos:

1. Autorizar a restituição de documentos do Departamento de Administração que não sejam pertinentes à garantia de compromissos de contratos com a Administração do Território.

2. Deferir os pedidos de certidões de abonos e descontos.

3. Autorizar, nos termos legais e no âmbito das Forças de Segurança de Macau (FSM) a concessão de vencimentos, prémios de antiguidade e outros abonos e subsídios em vigor.

4. Autorizar despesas com a aquisição de bens e serviços inscritos nos capítulos da despesa do Orçamento Geral do Território, relativo às FSM, até ao montante de 15 000,00 patacas, mediante o cumprimento das formalidades legais.

5. Autorizar ainda, para além das despesas referidas no número anterior, as despesas decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, como sejam as de pagamento de electricidade, água, combustíveis e outras da mesma natureza.

6. É revogado o Despacho n.º 8/DSFSM/97, de 27 de Novembro.

7. São ratificados todos os actos praticados pela chefe do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, entre 26 de Fevereiro de 1999 e a data da publicação do presente despacho.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança, de 9 de Março de 1999).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança, em Macau, aos 8 de Março de 1999. — O Director dos Serviços, *Cheong Kuoc Vá*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 480,00)

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o aviso de abertura do concurso de acesso, condicionado, publicado a páginas 1137 do *Boletim Oficial* n.º 9, II Série, de 3 de Março de 1999, se rectifica:

Onde se lê: «... um lugar ...»

deve ler-se: «... dois lugares ...».

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança, em Macau, aos 10 de Março de 1999. — O Director dos Serviços, *Cheong Kuoc Vá*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 578,00)

Anúncios

Faz-se público que, por despacho de 23 de Fevereiro de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança, se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado,

de modo que, a partir da data da publicação do presente despacho, a competência para a prática dos seguintes actos:

一、批准退還不損本地區行政當局在簽署的合約中雙方所作的擔保協議之行政管理廳文件。

二、允許批出補助證明及扣除證明。

三、在法律規定下，於澳門保安部隊（葡文縮寫為FSM）之範圍內，批准發放現行之薪俸、年資獎金、其他補助及津貼。

四、遵從合法手續，批准列在本地區總預算支出章內關於購買澳門保安部隊資產和勞務所需之費用，最高金額為澳門幣壹萬伍仟元正。

五、除批准上條所述之費用外，還批准澳門保安部隊事務司每月確定及必須支付之費用，如電費、水費、燃料及其他同類性質之費用。

六、廢止十一月二十七日第8/DSFSM/97號批示。

七、追認由一九九九年二月二十六日至本批示刊登之日期所有澳門保安部隊事務司行政管理廳廳長所作之行為。

（一九九九年三月九日獲保安政務司批示確認）

一九九九年三月八日於澳門保安部隊事務司

司長 張國華警務總監

（是項刊登費用為 MOP 1,480.00）

因本事務司疏忽而出錯，現把刊登於一九九九年三月三日第九期第二組《政府公報》第1137頁，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考之通告，更正如下：

原為：“...一缺...”

更正為：“...二缺...”

一九九九年三月十日於澳門保安部隊事務司

司長 張國華警務總監

（是項刊登費用為 MOP 578.00）

公 告

按照保安政務司一九九九年二月二十三日之批示，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，經十二月二十八日第62/98/

nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Podem candidatar-se os assistentes de informática especialistas do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º e n.º 1 do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança, em Macau, aos 10 de Março de 1999. — O Director dos Serviços, *Cheong Kuoc Vá*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 964,00)

Faz-se público que, por despacho de 23 de Fevereiro de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança, se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Podem candidatar-se os assistentes de informática de 2.ª classe do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança, em Macau, aos 10 de Março de 1999. — O Director dos Serviços, *Cheong Kuoc Vá*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 964,00)

LEAL SENADO

Edits

José Luís de Sales Marques, presidente do Leal Senado, faz público que a Câmara Municipal, na sua sessão de 18 de Dezembro de 1998, deliberou dar a designação de Rua Cidade de Tavira a uma via pública situada nos Novos Aterros do Porto Exterior e a definir pelo seguinte:

Rua Cidade de Tavira, em chinês «Tái Vái Láí Kái 戴維拉街», Freguesia da Sé

M號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補澳門保安部隊事務司文職人員編制第一職階首席資訊技術員一缺。

凡符合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第十二條第一款所規定的條件的澳門保安部隊事務司文職人員編制中之特級資訊督導員，自本公告刊登於《政府公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

一九九九年三月十日於澳門保安部隊事務司

司長 張國華警務總監

(是項刊登費用為 MOP 964.00)

按照保安政務司一九九九年二月二十三日之批示，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補澳門保安部隊事務司文職人員編制第一職階一等資訊督導員一缺。

凡符合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定的條件的澳門保安部隊事務司文職人員編制中之二等資訊督導員，自本公告刊登於《政府公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

一九九九年三月十日於澳門保安部隊事務司

司長 張國華警務總監

(是項刊登費用為 MOP 964.00)

澳 門 市 政 廳

佈 告

市政執委會於一九九八年十二月十八日會議上決議把外港新填海區一公共街道命名為戴維拉街。茲界定如下：

Rua Cidade de Tavira，中文為 Tái Vái Láí Kái 戴維拉街
屬大堂區

Começa na Avenida de Sagres e termina na Avenida 24 de Junho. Fez parte da antiga Avenida Marginal da Baía Nova.

Para os devidos efeitos, é este edital, com a respectiva versão chinesa, publicado no *Boletim Oficial*, afixando-se também nos lugares de estilo.

Leal Senado, em Macau, aos 3 de Março de 1999. — O Presidente do Leal Senado, *José Luís de Sales Marques*.

(Custo desta publicação \$ 823,00)

José Luís de Sales Marques, presidente do Leal Senado, faz público que a Câmara Municipal, na sua sessão de 18 de Dezembro de 1998, deliberou aprovar a extinção da designação de Avenida Marginal da Baía Nova, referente ao n.º 1 913 do Cadastro das Vias Públicas e Outros Lugares da Cidade de Macau.

Para os devidos efeitos, é este edital, com a respectiva versão chinesa, publicado no *Boletim Oficial*, afixando-se também nos lugares de estilo.

Leal Senado, em Macau, aos 3 de Março de 1999. — O Presidente do Leal Senado, *José Luís de Sales Marques*.

(Custo desta publicação \$ 543,00)

Anúncio

Faz-se público, que se encontra afixada, no átrio do edifício do Leal Senado (junto da Divisão de Relações Públicas e Imprensa), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, a lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso, com prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 1, II Série, de 6 de Janeiro de 1999.

Leal Senado, em Macau, aos 8 de Março de 1999. — A Presidente do Júri, *Rita Botelho dos Santos*, subdirectora municipal, substituta.

(Custo desta publicação \$ 543,00)

Aviso

Tendo saído inexacta, por lapso destes Serviços, a versão chinesa do artigo 8.º, alínea c), do Regulamento de Aprovação de Marcas e Modelos de Veículos Motorizados, publicado no *Boletim Oficial* n.º 5, II Série, de 3 de Fevereiro de 1999, se rectifica o seguinte:

Onde se lê: «se pretenda a montagem de acessórios aerodinâmicos, para uso permanente»

deve ler-se: «se pretenda a montagem de acessórios aerodinâmicos, do próprio fabricante ou de outra origem, e para uso permanente».

Leal Senado, em Macau, aos 9 de Março de 1999. — O Director Municipal, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 675,00)

由沙格斯大馬路起至城市日大馬路止。屬前新海灣大馬路一部分。

本佈告及其中文譯本刊登於《政府公報》及張貼於常貼告示處，俾眾知悉。此布。

一九九九年三月三日於澳門市政廳

主席 麥健智

(是項刊登費用為 MOP 823.00)

市政執委會於一九九八年十二月十八日會議上決議取消新海灣大馬路，該馬路載於澳門市街道及其它地方名冊第 1913 號。

本佈告及其中文譯本刊登於《政府公報》及張貼於常貼告示處，俾眾知悉。此布。

一九九九年三月三日於澳門市政廳

主席 麥健智

(是項刊登費用為 MOP 543.00)

公 告

本廳透過一九九九年一月六日第一期第二組《政府公報》刊登通告，以臨場應考形式的入職普通考試，招人填補第一職階二等翻譯員兩缺，有關准考人的確定名單，現張貼於亞美打利庇盧大馬路一百六十三號市政廳大樓的大堂（公共關係暨新聞處旁）。

一九九九年三月八日於澳門市政廳

典試委員會主席

代市政副司長 *Rita Botelho dos Santos*

(是項刊登費用為 MOP 543.00)

通 告

因文誤關係，刊登於一九九九年二月三日第五期《政府公報》第二組之《機動車輛商標及型號核准規章》第八條 c) 項的中文本出現不正確之處，現更正如下：

原文為：“安裝長期使用的空氣動力學配件；”

應改為：“安裝原來製造商或其他來源之長期使用的空氣動力學配件”。

一九九九年三月九日於澳門市政廳

市政司長 劉仕堯

(是項刊登費用為 MOP 675.00)

FUNDO DE PENSÕES

退休基金會

Aviso

通告

Faz-se público, nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, que se encontram afixadas no Núcleo de Pessoal, Expediente e Económico do Fundo de Pensões de Macau, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575-579, 17.º andar, em Macau, as listas definitivas dos candidatos admitidos aos seguintes concursos de acesso, abertos de acordo com os avisos publicados no *Boletim Oficial* n.º 7, II Série, de 17 de Fevereiro de 1999, para o preenchimento de:

Sete vagas de técnico superior de 1.ª classe;

Uma vaga de técnico de 1.ª classe;

Dezoito vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe;

Três vagas de técnico auxiliar de 1.ª classe;

Uma vaga de segundo-oficial administrativo.

Fundo de Pensões, em Macau, aos 11 de Março de 1999. — O Presidente do Conselho de Administração, *João Luís Martins Roberto*.

(Custo desta publicação \$ 1 034,00)

茲公佈經一九九九年二月十九日第七期《政府公報》第二組刊登之開考通告，關於填補下列晉升開考之准考人確定名單，現根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款之規定，張貼於南灣大馬路575-579號十七樓澳門退休基金會人事、行政事務暨總務部：

一等高級技術員七缺

一等技術員一缺

一等技術輔導員十八缺

一等助理技術員三缺

二等文員一缺

一九九九年三月十一日於澳門退休基金會

行政管理委員會主席 羅柏濤

(是項刊登費用為 MOP 1,034.00)

GABINETE PARA A TRADUÇÃO JURÍDICA

法律翻譯辦公室

Lista

名單

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal do Gabinete para a Tradução Jurídica, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 51, II Série, de 28 de Dezembro de 1998:

法律翻譯辦公室為填補人員編制傳譯及翻譯人員組別一等翻譯員第一職階兩缺，經於一九九八年十二月二十八日第五十一期《政府公報》第二組公布以考試、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

Candidatos aprovados: valores

1.º Ieong Weng Sang, aliás Nyi Nyi Hlaing 7,00

2.º Lei Weng I 6,93

合格應考人：分

1.º 楊榮生 7.00

2.º 李詠儀 6.93

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考之實體提起訴願。

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 4 de Março de 1999).

(經一九九九年三月四日司法政務司的批示確認)

Gabinete para a Tradução Jurídica, em Macau, aos 9 de Março de 1999. — O Presidente, *Fong Soi Tong*, chefe de projecto. — Os Vogais, *Pedro Lao*, adjunto — *Isabel Bárbara Conceição da Costa Madeira de Carvalho*, intérprete-tradutora assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 200,00)

Aviso

Por ter saído inexacta, por lapso deste Gabinete, a versão portuguesa da lista provisória publicada no *Boletim Oficial* n.º 9/99, II Série, de 3 de Março, a páginas 1170, referente ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal deste Gabinete, se rectifica:

Onde se lê:

«Candidatos admitidos condicionalmente:

1. Afonso Rodrigues Leão; a)
2. Cheng Wai Man; a) e b) ...»

deve ler-se:

«Candidatos admitidos condicionalmente:

1. Afonso Rodrigues Leão; a)
2. Cheong Wai Man; a) e b) ...».

Gabinete para a Tradução Jurídica, em Macau, aos 5 de Março de 1999. — O Coordenador do Gabinete, *Nuno Calado*.

(Custo desta publicação \$ 1 069,00)

一九九九年三月九日於澳門法律翻譯辦公室

典試委員會：

主席：項目主管 馮瑞棠

委員：助理 Pedro Lao

顧問翻譯員 Isabel Bárbara Conceição da Costa
Madeira de Carvalho

(是項刊登費用為 MOP 1, 200.00)

通告

公布於一九九九年三月三日第九期《政府公報》第二組第1170頁關於本辦公室為填補人員編制傳譯及翻譯人員組別二等翻譯員第一職階三缺而以考試方式進行一般入職考試的報考人臨時名單葡文文本，因本辦公室之誤而出現不準確之處，現更正如下：

原文為：

“Candidatos admitidos condicionalmente:

1. Afonso Rodrigues Leão; a)
2. Cheng Wai Man; a) e b)...”

應改為：

“Candidatos admitidos condicionalmente:

1. Afonso Rodrigues Leão; a)
2. Cheong Wai Man; a) e b)...”

一九九九年三月五日於澳門法律翻譯辦公室

主任 賈樂龍

(是項刊登費用為 MOP 1, 069.00)

ANÚNCIOS JUDICIAIS E OUTROS 法院公告及其他公告

CARTÓRIO PRIVADO MACAU

CERTIFICADO

Sin Chang, Limitada — Importação e Exportação

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de 5 de Março de 1999, lavrada a fls. 103 e seguintes do livro de notas para escrituras diversas n.º 3-H, deste Cartório, foi dissolvida a sociedade em epígrafe, a qual tem as suas contas aprovadas e encerradas.

Cartório Privado, em Macau, aos oito de Março de mil novecentos e noventa e nove. — A Notária, *Elisa Costa*.

(Custo desta publicação \$ 228,00)

COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL KA FAI, S.A.R.L.

Convocatória

Nos termos dos estatutos, convoco a Assembleia Geral da «Companhia de Investimento Predial Ka Fai, S.A.R.L.», a reunir em sessão ordinária, na Avenida da Praia Grande, n.º 594, edifício BCM, 20.º andar, desta cidade, no dia 27

de Março de 1999, pelas doze horas, com a seguinte

Ordem de trabalhos

Deliberar sobre o relatório, balanço e contas do Conselho de Administração e o parecer do Conselho Fiscal; e

Outros assuntos de interesse para a Sociedade.

Macau, aos oito de Março de mil novecentos e noventa e nove. — O Presidente da Assembleia Geral, *Jong Kong Ki*.

(Custo desta publicação \$ 272,00)